

Armando Salas Portugal. Fotografía: herramienta y comunicación

Armando Salas Portugal. Photography: A Collaborative Communication Tool

Mara Partida

Hablar de la fotografía en la obra de Luis Barragán requiere hacer una pausa en el valor que le añade como técnica y como proceso.

Luis Barragán supo vislumbrar en la fotografía de Armando Salas Portugal una fuente inagotable de posibilidades que forjarían un vínculo indisoluble entre ellos. Para Barragán la fotografía no sólo sería un instrumento de comunicación visual que le permitiría difundir su propia obra o diseñar la imagen corporativa con la que daría a conocer Los Jardines del Pedregal al mundo. Para él, el valor de la fotografía recaía en el potencial que su propio significado - phos (luz) y grafis (escritura)- "escribir o dibujar con la luz" - tenía a lo largo de los procesos de diseño.

El Pedregal de San Ángel representa la primera obra donde Luis Barragán, de la mano de Armando Salas Portugal, incursionaría en el uso de la fotografía como herramienta de diseño en la actividad creadora. El inicio de una gran trayectoria juntos, que colocaría a Armando Salas Portugal como el fotógrafo, casi exclusivo, de Luis Barragán.

El archivo del arquitecto, ubicado en la Fundación Barragán en Suiza, cuenta con más de 7000 impresiones fotográficas que contienen la evidencia de un acervo rico y exhaustivo de una colaboración intensa "...una manera de acercarse al proyecto a través de un continuo prueba y error" ¹ ... El legado de una serie de bocetos o apuntes gráficos para visualizar sus ideas abstractas.

El trabajo de fotografía fue muy extenso, Barragán en un principio le pedía a Salas Portugal que hiciera innumerables tomas de un objeto o espacio determinado, cambiando las condiciones lumínicas, enfoques, encuadres, acercamientos, etc. Después él las analizaba una por una, y en base a sus observaciones le indicaba el siguiente paso. Toda la comunicación entre ambos está registrada por escrito detrás de las fotografías.

Barragán se decantaba por las vistas más abstractas de los sujetos en blanco y negro, fotografías con un espíritu más artístico y menos informativo; fotografías que serían publicadas en las revistas contemporáneas como *Arquitectura México*, *Espacios*, etc.

Para reproducir la imagen natural y corporativa con la que difundiría al Pedregal, Barragán valiéndose de su ingenio y herramientas como el dibujo y la fotografía,

When we talk about the photography of Luis Barragán's work, it is necessary to emphasize the value that Barragán adds to it, not only as a technique but also as a process.

Luis Barragán was able to see the photography of Armando Salas Portugal as an inexhaustible source of possibilities, which built an indissoluble bond between them. For Barragán, photography was not only an instrument of visual communication to promote his own work or to design a corporate image in order to show Los Jardines del Pedregal to the world. For him, the value of photography laid in the potential that its own meaning has - phos (light)-graphs (writing) "writing or drawing with light" - throughout the whole design process.

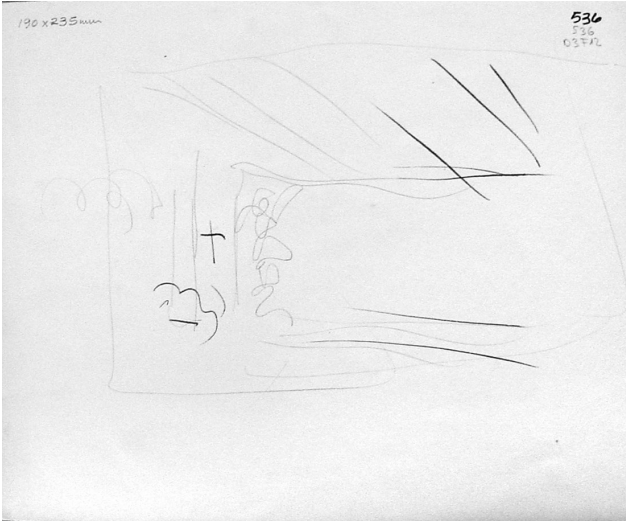
El Pedregal de San Ángel is the first work where Luis Barragán, hand in hand with Armando Salas Portugal, introduced the use of photography as a design tool in the creative process. This was the beginning of their great career together, which placed Armando Salas Portugal as one of the most important photographers of Luis Barragán's work.

The architect's archive located in "The Barragán Foundation" in Switzerland, has more than 7000 photographic prints that contain within them the evidence of a rich and comprehensive work-body of their intense collaboration "...a way of approaching the project through a continuous trial and error"¹... The legacy of a series of sketches or graphic notes, express these abstract ideas.

The photographic work carried out by Barragán and Salas Portugal was very vast, Barragán would initially ask Salas Portugal to do countless shots of an object or a given space, changing the lighting conditions, approaches, settings, frames, etc. Then, by analyzing them one by one according to Barragán's observations, Salas Portugal would be indicated the next step. Everything regarding the communication between them is written on the back of the photographs.

Barragán was inclined towards the more abstract images of subjects in black and white, photographs with a more artistic spirit and a less informative output. Those photographs are the ones that would be published in contemporary architecture journals such as *Arquitectura México*, *Espacios*, etc.

In order to reproduce the natural and corporate image that El Pedregal got across, Barragán took advantage of his skills and tools, which were drawing and photography. He designed each of the pamphlets, brochures, souvenirs and advertising objects that consolidated the image of a place



Armando Salas Portugal
Jardines Madereros
Arquitecto: Luis Barragán

diseñaría cada uno de los panfletos, folletos, suvenires, objetos publicitarios que consolidarían la imagen de una obra que ofrecía una condición ideal de vida.

Salas Portugal logró captar un vínculo entre lo real y lo imaginario, su potencial y sensibilidad fueron utilizados para mostrar los objetos y crear relaciones interesantes entre ellos. El método de prueba y error se exploró incluso en la manipulación, adición e incluso collage para proponer cosas que hasta entonces no se habían hecho ni como técnica ni como resultado.

Barragán identificado con la obra y las ventajas que la fotografía ofrecía como técnica en el campo arquitectónico y en los procesos de diseño, supo conducir poco a poco una especie de trabajo en colaboración con Armando Salas Portugal. La compenetración durante el proceso fue tan intensa que Salas Portugal consiguió captar y comunicar la esencia de la obra de Luis Barragán con una mirada muy personal que ha logrado traspasar las fronteras y ser el referente de la obra de Luis Barragán en el mundo.

Mathías Goeritz siendo testigo de estos procesos apuntó: "Los logros de Barragán recaen tanto en las dos dimensiones como en las tres, en representar el espacio como el espacio real... su arquitectura es fotográfica. – no fotogénica – Sus edificios eran frágiles. Él supo que algún día se destruirían, pero no le importó porque las fotografías la preservaban como él quería que se viera."²

NOTAS

1 ZANCO, Federica. "El Legado de Luis Barragán". En: Cuadernos de Arquitectura. [México DF: CONACULTA, INBA] Vol. 6 1902-2002 (Marzo 2002)

2 Entrevista a Mathías Goeritz por Keith Eggener el 7 de Febrero de 1989. Ver: EGGENER, Keith. Luis Barragán Gardens of El Pedregal, Mathías Goeritz una Bibliografía 1915-1990, cit., p. 65

that offered an "ideal condition of life".

Salas Portugal was able to capture the link between the real and the imaginary. His potential and sensitivity were used so as to display objects and create interesting relationships between them. The method of trial and error was explored while manipulating, adding and even by using the collage technique in order to propose things that had not been done until then, neither as a technique nor as a result.

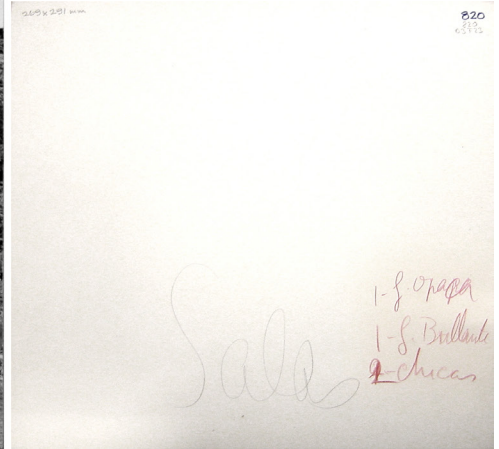
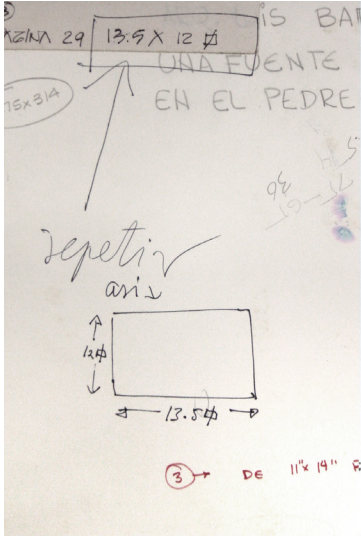
While identifying the advantages offered by photography in the architectural field as a technique in the processes of design, Barragán was able to undergo, little by little, a kind of collaborative work experience with Armando Salas Portugal. The complicity during the process was so intense that Salas Portugal managed to capture and communicate, through a very personal view, the essence of Luis Barragán's work. Thanks to which, Luis Barragán's work overcame boundaries to become a referent in the world.

Mathías Goeritz, who witnessed these processes, noted: "the achievements of Barragán fall in both two and three dimensions, in representing the space as the real space... his architecture is photographic. –non photogenic - His buildings are fragile. He knew that someday they would be destroyed, but did not care because the photographs would preserve the way he wanted them to be seen."²

NOTES

1 ZANCO, Federica. "El Legado de Luis Barragán". In: Cuadernos de Arquitectura. [México DF: CONACULTA, INBA] Vol. 6 1902-2002 (March 2002)

2 Mathías Goeritz interview. By Keith Eggener, february 7 of 1989. See: EGGENER, Keith. Luis Barragán Gardens of El Pedregal, Mathías Goeritz una Bibliografía 1915-1990, cit., p. 65



Armando Salas Portugal
El Pedregal Fuente. Jardines del Pedregal
Arquitecto: Luis Barragán